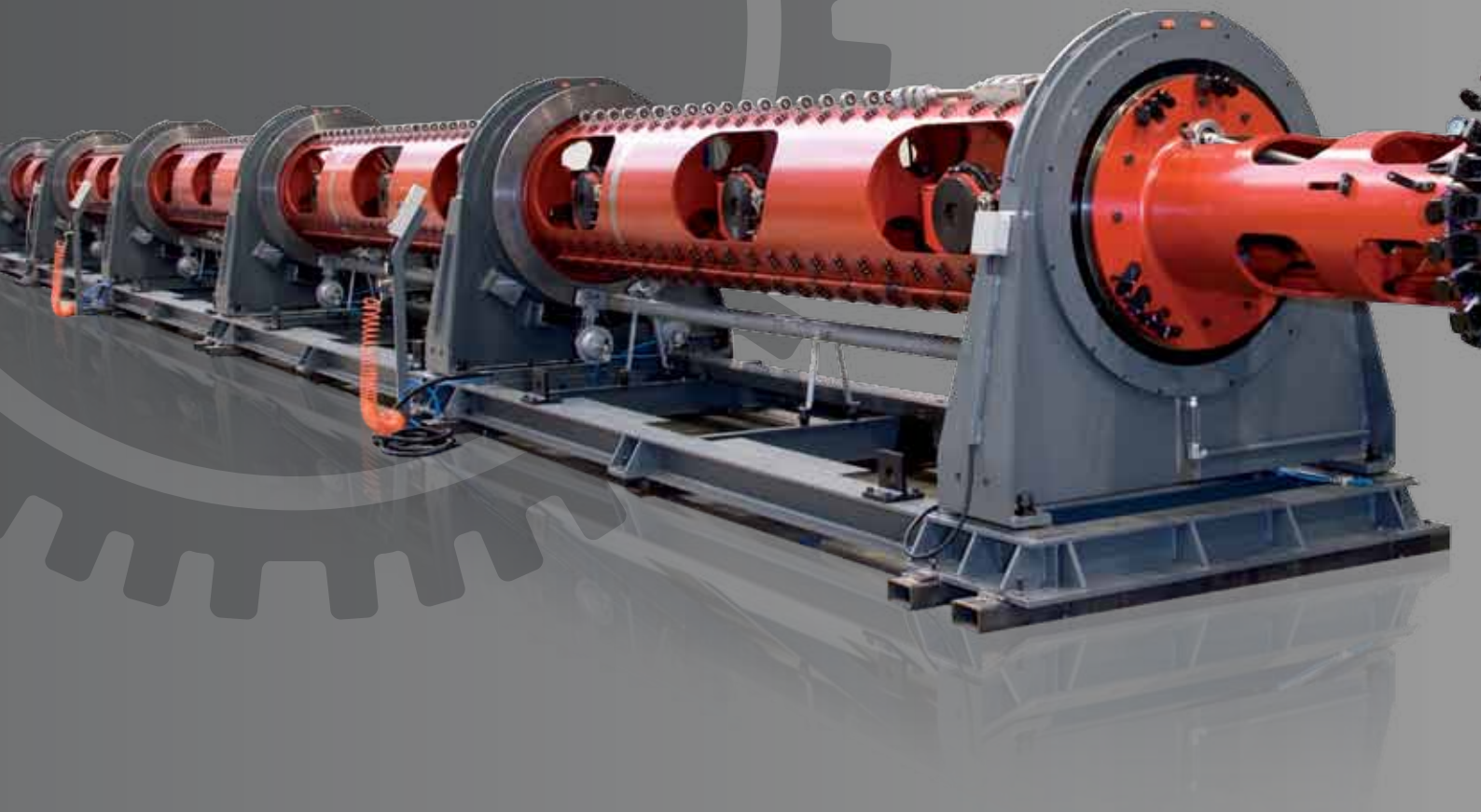




**CORTINOVIS**  
**SICTRA**

TUBULAR STRANDER  
TUBULAR SKIP STRANDER





ENG

### TUBULAR STRANDER

The efficiency and reliability of the field proven construction found in all Cortinovis Machinery machines and the result of a over 700 installed machines, including specialized cradles, various braking systems and accessories, and the option of an automatic loading.

Cradles with pneumatic or mechanical pintles, always designed with fail-safe designs.

Cradle tilting control for additional security while running.

Wire tensioning with mechanical self adjusting dynamometer and drum brakes or servomotors and load cells, which can be selected according to the product.

Roller bearings for supporting the tube which allows the Cortinovis machine to run at high speed; Bearing stands include automatic oil lubrication and temperature control.

Dynamically balanced rotors, for long life of the bearings.

Sound proof guards with pneumatic doors for open/close, inspection windows, inside lights and fans.

Complete range of double capstans for full range of pulls, driven by motor and reducer pre-formers, post-formers, grease and bitumen applicators.

Compacting heads with dies, pairs of shaped rollers for steel strands, copper and aluminium conductors.

ITA

### CORDATRICE TUBOLARE

L'efficienza e l'affidabilità provata sul campo e riscontrata in tutte le macchine Cortinovis Machinery, nonché il risultato di oltre 700 macchine installate, incluse culle specifiche, vari sistemi di frenaggio e accessori, e l'opzione di un caricamento automatico.

Culle con contropunte pneumatiche o meccaniche, sempre progettate con sistemi di autoeliminazione guasti.

Controllo del ribaltamento delle culle durante il funzionamento, per sicurezza ulteriore.

Il tensionamento dei fili con freni a tamburo e dinamometro meccanico autoregolante o servomotori e celle di carico, che possono essere selezionati in funzione del prodotto.

Cuscinetti a rulli per sostenere il tubo che consente la macchina Cortinovis di funzionare ad alta velocità; i porta cuscinetti prevedono la lubrificazione automatica ad olio e il controllo della temperatura.

Rotori dinamicamente bilanciati, per una lunga durata dei cuscinetti.

Protezioni fonoassorbenti con porte a apertura/chiusura pneumatica, finestre di ispezione, luci e ventilatori interni.

Gamma completa di cabestani doppi per una completa gamma di tiro, comandati da motore e riduttore pre-formatori, post-formatori, applicatori di grasso e bitume.

Teste a compattare con filiere, coppie di rulli sagomati per acciaio, e conduttori di rame e alluminio.



ESP

## CABLEADORA TUBULAR

Se destaca la eficiencia y la fiabilidad comprobada en el campo y verificada en todas las máquinas Cortinovis Machinery, así como el resultado de más de 700 máquinas instaladas, incluso aquellas específicas, los distintos sistemas de frenada y los accesorios, con la opción de carga automática.

Cunas con contrapuntas neumáticas o mecánicas, siempre diseñadas con sistemas de autoeliminación de desperfectos.

Control del vuelco de las cunas durante el funcionamiento, para mayor seguridad.

El tensado de los hilos, con frenos de tambor y dinamómetro mecánico autorregulador, o servomotores y celdas de carga, pueden seleccionarse en función del producto.

Los cojinetes de rodillos para sostener el tubo que permite a la máquina Cortinovis funcionar a alta velocidad; los portacojinetes prevén la lubricación automática con aceite y el control de la temperatura.

Los rotores están balanceados dinámicamente para una larga duración de los cojinetes.

Protecciones insonorizantes con puertas de apertura y cierre neumático, ventanas de inspección, luces y ventiladores internos.

Gama completa de cabrestantes dobles para una gama de tiro completa, preformadores, impulsados por motor y caja de cambio posformadores y aplicadores de grasa y brea.

Cabezales de compactado con hileras y pares de rodillos preformados para cordones de acero y conductores de cobre y aluminio.

FRA

## CABLEUSE TUBULAIRE

L'efficacité et la fiabilité démontrées, et communes à toutes les machines Cortinovis Machinery, se reflètent à travers les résultats optimaux de plus de 700 machines installées, y compris des berceaux spécifiques, plusieurs systèmes de freinage et accessoires, et la possibilité d'un chargement automatique.

Des berceaux avec des contre-pointes pneumatiques ou mécaniques, toujours conçus avec des systèmes d'élimination automatique des problèmes. Contrôle du basculement des berceaux pendant le fonctionnement pour plus de sécurité.

La tension des fils avec freins à tambour avec dynamomètre mécanique à réglage automatique ou servomoteurs et jauge de contrainte, le tout pouvant être sélectionné en fonction du produit. Roulements à galets pour soutenir le tube qui permet à la machine Cortinovis de fonctionner à vitesse élevée; les supports des roulements lubrifient automatiquement à l'huile et contrôlent la température.

Rotors équilibrés de façon dynamique pour une longue durée de vie des roulements.

Protections acoustiques avec portes à ouverture/fermeture pneumatique, fenêtres d'inspection, éclairages et ventilateurs internes. Gamme complète de cabestans doubles avec moteurs séparés pour une gamme complète de traction, entraînés par moteur et boîte de vitesses pré-formeur, post-formeur, applicateurs de graisse et de bitume.

Têtes de compactage avec filières, pair de galets profilés pour cordes en acier, et conducteurs en cuivre et en aluminium.

DEU

## ROHRVERSEILMASCHINE

Die Effizienz und die Zuverlässigkeit im Vorfeld geprüft und ein Markenzeichen aller Maschinen Cortinovis Machinery, sowie das Ergebnis von mehr als 700 abgenommenen Maschinen, darunter besondere Wiegen, verschiedene Bremssysteme und Zubehör und die Option des automatischen Beladens.

Wiegen mit pneumatischen oder mechanischen Reitstöcken, stets mit Systemen automatischer Fehlerbeseitigung ausgestattet.

Umstürzkontrolle der Wiegen während des Betriebs der Maschine als weitere Sicherheitsvorkehrung.

Die Spannung der Einzeldrähte mit selbstregulierendem mechanischem Dynamometer und angetriebenen Trommelbremsen oder Servomotoren und Ladezellen, die je nach Produktart ausgewählt werden können.

Rollenlager zur Stützung des Rohrs, was der Maschine Cortinovis ermöglicht, mit Hochgeschwindigkeit zu fahren; die Lagerhalterungen verfügen über eine automatische Schmiervorrichtung und eine Temperaturkontrolle.

Dynamisch ausgeglichene Rotoren sorgen für eine lange Lebensdauer der Lager.

Schallschluckende Schutzvorrichtungen mit pneumatischen Türen, Inspektionsluken; Innenbeleuchtung und -belüftung.

Komplette Palette an Doppel- Ziehtrommeln für eine umfassende Palette an Schlagmöglichkeiten, Vorformer, Nachformer, Schmieröl- und Bitumenvorrichtungen.

Köpfe zur Kompaktierung mit Nippeln, geformten Doppelrollen für Stahlseile und Halbleiter aus Kupfer und Aluminium.





ENG

- Tubular stranders and closers for steel ropes.
- Tubular stranders for energy cables.
- Tubular laying up for insulated cores.
- Tubular/skip combined machine wire armouring for optical fiber cables, and for OPGW, optical ground wires.
- Automatic loading system for multiple bobbins as option.

ITA

- Cordatrici e riunitrici tubolari per funi di acciaio.
- Cordatrici tubolari per cavi energia.
- Riunitura tubolare per anime isolate.
- Macchina combinata tubolare/skip per armatura a filo per cavi di fibra ottica e per OPGW (optical power ground wires).
- Sistema automatico di caricamento per bobine multiple come opzione.



### TUBULAR SKIP

bobbins flange Ø	number of bobbins	bobbin general Ø
400 – 630 mm	from 12 to 36	1250 – 1600 mm

### TUBULAR STRANDER

bobbins flange Ø	number of bobbins	steel wires Ø	copper, aluminium wire Ø	speed rpm
250	6 - 36	0.30 – 1.80	0.50 – 1.80	3300 - 1600
315	6 - 36	0.40 – 1.80	0.60 – 2.00	2500 - 1300
355	6 - 36	0.60 – 2.00	0.80 – 2.20	1800 - 1100
400	6 - 36	1.00 – 3.00	1.20 – 3.20	1500 - 800
450	6 - 36	1.00 – 3.00	1.20 – 3.20	1400 - 700
500	6 - 36	1.20 – 4.00	1.50 – 4.20	1300 - 600
560	6 - 36	1.20 – 4.50	1.50 – 4.50	1100 - 700
630	6 - 36	1.50 – 5.00	1.80 – 5.50	1000 - 600
710	6 - 24	1.80 – 5.50	2.00 – 6.00	800 - 600
800	6 - 24	2.20 – 6.00	2.50 – 6.00	800 - 500
900	6 - 12	2.20 - 6.00	2.50 – 6.00	600 - 400

FRA

- Cableuses et assembleuses tubulaires pour cables en acier.
- Cableuses tubulaires pour cables electriques.
- Assemblage tubulaire pour ames isolees.
- Machine combinee tubulaire/skip pour armure à fil pour cables en fibres optiques et pour OPGW (optical power ground wires).
- Systeme automatique de chargement pour bobines multiples en option.

ESP

- Cableadoras y reunidoras (assembleus) tubulares para cables de acero.
- Cableadoras tubulares para cables de energia.
- Reunidora tubular para almas aisladas.
- Máquina combinada tubular/skip armadura de hilo para cables de fibra óptica y para conductores de tierra OPGW (optical power ground wires).
- En opción, sistema automático de carga para bobinas múltiples.

DEU

- Rohrverseilmaschinen für Stahlseile.
- Rohrverseilmaschinen für Stromkabel.
- Rohrverseilung von isolierten Adern.
- Kombinierte Rohr-/Bügelverseilmaschine für die Armierung von LWL-Kabeln und -Erdseilen (OPGW).
- Beladungsvorrichtung für mehrere Spulen als Option.



ENG

- 01 Typical three bobbin section for 630 mm bobbins.
- 02 Safety Locking Mechanism.
- 03 Brake Assembly.
- 04 Fairlead with integral bearing for conveying the core to the closing point.
- 05 Assembly of stout support with roller bearing.
- 06 Pre-former.

ITA

- 01 Tipica sezione di tubo a tre bobine per bobine da 630 mm.
- 02 Dispositivo di blocco di sicurezza della contropunta.
- 03 Montaggio dei freni bobina.
- 04 Boccola con cuscinetto integrato per la guida dell'anima al punto di riunitura.
- 05 Montaggio del robusto supporto con cuscinetto a rulli.
- 06 Pre-formatore.

FRA

- 01 Montage typique à trois bobines pour bobines de 630 mm.
- 02 Dispositif de blocage de sécurité.
- 03 Montage des freins.
- 04 Guide-fil avec roulement intégré pour guider l'âme au point d'assemblage.
- 05 Montage d'un solide support avec roulement à galets.
- 06 Pré-formeur.

ESP

- 01 Montaje típico de tres bobinas para bobinas de 630 mm.
- 02 Dispositivo de bloqueo de seguridad.
- 03 Montaje de los frenos.
- 04 Guiahilo con cojinete integrado para guiar el alma al punto de reunión.
- 05 Instalación del robusto apoyo con de rodillos.
- 06 Preformador.

DEU

- 01 Typisches 3-Spulensegment für 630 mm-Spulen.
- 02 Sicherheitsverschluss-Mechanismus.
- 03 Montage der Bremsen.
- 04 Drahtführung mit Wälzlager zum Führen der Ader zum Verseilpunkt.
- 05 Montage der starken Unterstützung mit Rollenlager.
- 06 Vorformer.



**TRAFCO SRL**

Strada Torino, 20  
 10080 RIVARA CANAVESE (TO) - ITALY  
 Tel +39 0124 48827 - Fax +39 0124 48700  
 info@trafcomachinery.com

**[www.trafcomachinery.com](http://www.trafcomachinery.com)**



**CORTINOVIS SICTRA**

Via Leonardo Da Vinci, 28  
 24030 VALBREMBO (BG) - ITALY  
 Tel +39 035 0061511 - Fax +39 035 0060477  
 info@cortinovissictra.com

**[www.cortinovissictra.com](http://www.cortinovissictra.com)**